

VERMELHO

Carla Zaccagnini

Contos de contas



Em *Contos de contas*, Carla Zaccagnini discute a relação de dependência imposta pela política econômica norte-americana em países da América Latina, a partir de documentos e memórias pessoais. Para abordar essa relação, o dinheiro surge na exposição em sua forma material e subjetiva em instalações, vídeos e colagens. O interesse de Zaccagnini é evidenciar as consequências devastadoras do poder econômico dos EUA no sul global.

Parte dos trabalhos que integram a individual foram apresentados na mostra de mesmo título que ocorreu entre os meses de abril e agosto de 2022 na Fundação Amant [Brooklyn, Nova York].

Through Carla Zaccagnini's personal memoirs and documents, *Accounts of Accounting* reveals the relationship of dependence imposed by U.S. economic policy on Latin American countries. To address this relationship, money appears in the exhibition in its material and subjective form in installations, videos, and collages. Zaccagnini's interest is to highlight the devastating consequences of US economic power imposed on the global south.

Some of the works included in the solo show were shown in the homonymous exhibition resulting from Zaccagnini's residency and show from April through August 2022, at Amant, Brooklyn, New York.



Um bolo só de farinha

2021
28,5 x 65 cm
aquarela sobre papel
[watercolor on paper]

[...] O recheio era todo de papéis brancos cuidadosamente recortados do tamanho de cédulas. Dobrados com menos atenção do que usamos quando é necessário separar por cor, abraçados por um elástico idêntico. *Um bolo só de farinha.* [...]

trecho de A barraca, de Carla Zaccagnini.
parte de Cuentos de Cuentas, publicado por K. Verlog e comissionado por Amant, 2022.

[...] The stuffing was all white paper carefully cut to the size of banknotes. Folded with less care than we use when it is necessary to separate by color, hugged by an identical elastic band. *A cake of flour.* [...]

excerpt from The Tent, by Carla Zaccagnini.
part of Cuentos de Cuentas, published by K. Verlog and commissioned by Amant, 2022.



24.09.2022 - 24.10.2022

Salas 1 e 2 **Carla Zaccagnini**

Contos de contas

Sala 3 Fachada e Terraço **Elilson**

Tempo-mandíbula

Os cobres e o chumbo [La plata y el plomo]

Os cobres e o chumbo [La plata y el plomo], 2021-2022, é um móbile construído com objetos que escondem dinheiro. Uma caixa de charutos, um brinquedo a pilha, uma lanterna, um livro, esconderijos mencionados em diferentes relatos que a artista foi colecionando. Com seu peso alterado por chumbo escondido junto com as cédulas, os objetos criam relações de equilíbrio arbitrárias como aquelas que estruturam e movimentam a economia.

La plata y el plomo [The Money and the lead], 2021-2022, is a mobile constructed with objects used to hide money. A cigar box, a battery-operated toy, a flashlight, a book - all hiding devices that the artist has been collecting and also mentions in the different accounts in the book which lends its title to the show (original title in Spanish: Cuentos de cuentas). With their weight altered by lead hidden between the banknotes, the objects create an arbitrary equilibrium, like those that structure and move the economy.





La plata y el plomo (The money and the lead) - São Paulo

2022

Móbile: madeira, metal, objetos diversos, notas de dólar e chumbo
[Mobile: wood, metal, diverse objects, dollar bills and lead]











Frota passageira [Fleeting Fleet]

A instalação *Frota passageira [Fleeting Fleet]*, 2021–2022, é composta por uma coleção de cédulas de dinheiro de países das Américas que saíram de circulação desde 1973, ano de nascimento de Zaccagnini. Não se tratam de cédulas retiradas de circulação, substituídas por outras de maior valor e novo desenho; são moedas extintas. Nessas notas sem valor monetário, que não passam de pedaços de papel aqui dobrados como barquinhos, fica evidente a experiência social e política do dinheiro como práxis catalizadora de dominação.

The *Fleeting Fleet* installation, 2021–2022, is composed of a collection of banknotes from American countries that have been out of circulation since 1973, the year Zaccagnini was born. These are not withdrawn notes that have been replaced by new notes of greater value and new design; they are extinct banknotes. In these notes with no monetary value, just pieces of paper, folded like little boats, the social and political experience of money as a catalyzing praxis of domination becomes evident.







Frota passageira [fleeting fleet]

2022

52 pecas em cada conjunto
[52 pieces in each set]

Dobraduras com notas de moedas expiradas
[Folded bills of expired currencies]





Contos de contas [Accounts of Accounting]

Contos de contas [Accounts of Accounting], 2020–2022, é também o título da instalação para 5 canais em que coreografias feitas para mãos acompanham a narrativa dos contos *A barraca*, *Verdadeiro ou falso*, *O colete*, *O pote*, e *Dólares pretos*. Escritos por Zaccagnini, esses contos integram também o livro *Cuentos de cuentas* publicado pela Amant e pela K Verlag de Berlim. Cada episódio da instalação é estruturado em torno de um objeto específico: uma barraca, um frasco, ou um colete que sugerem transações econômicas secretas. Narradas com uma inocência infantil e atenção detalhada à realidade material, as histórias iluminam um contexto em que o dólar norte-americano ditava, como ainda dita, a economia mundial.

Accounts of Accounting, 2020–2022, is also the title of the 5-channel video installation in which choreographies made for hands accompany the narrative of the short stories *The Shack*, *True or False*, *The Vest*, *The Pot*, and *Black Dollars*. Written by Zaccagnini, these tales are also part of the book *Cuentos de cuentas [Accounts of accounting]* published by Amant and K Verlag, Berlin. Each episode of the installation is structured around a specific object – a tent, a flask, or a vest – suggesting a secret economic transaction. Although told with a childlike innocence and detailed attention to material reality, the stories illuminate a context where the US dollar dictated, as it still dictates, the world economy.



Coreografia e performance
[Choreography and performance]
Marina Dubia

Camera
Petra Bindel

Music
Søren Kjaergaard

Participação especial
[Special participation]
León Zaccagnini Lagomarsino

1. A barraca - 12'21"
2. Verdadeiro ou falso - 4'18"
3. O colete - 8'55"
4. O frasco - 11'34"
5. Dólares pretos - 7'59"



Cuentos de cuentas
(Accounts of accounting) [Contos de contas]

2022

Vídeo instalação composta por 5 filmes
[Video installation]







Carla Zaccagnini: Cuentos de Cuentas

2022

Publicado e produzido por [Published and Produced by]
K. Verlag

Comissionado por [Commissioned by]
Amant



Horizontes USA

Em *Horizontes USA*, título e imagens que constituem a obra foram retirados da publicação distribuída pelas embaixadas norte-americanas na América Latina nos anos 1970 e 80, *Horizontes USA*. Na série, Zaccagnini utilizou especificamente as edições de número 6, 26 e 27, empregando propositalmente apenas as imagens e deixando de lado os textos originais que constituíram na época as narrativas escolhidas pelo poder norte-americano.

In the series *Horizontes USA* [Horizons USA], title and images that constitute the work were taken from the publication *Horizons USA* distributed by the US embassies in Latin America in the 1970s and 80s. In this series, Zaccagnini specifically used the issues numbers 6, 26 and 27, purposely employing only the images and leaving out the original texts that constituted the narratives chosen by the North American empire at the time.

Horizontes USA #6 (1978) I

2022
48 x 63 cm
revista rasgada sobre papel
[magazine torn on paper]





Horizontes USA #26 (1978) II

2022

48 x 63 cm

revista rasgada sobre papel

[magazine torn on paper]



Horizontes USA #26 (1978) III

2022

48 x 63 cm

revista rasgada sobre papel

[magazine torn on paper]



Horizontes USA #6 (1978) II

2022

48 x 63 cm

revista rasgada sobre papel

[magazine torn on paper]



Horizontes USA #27 (1978) II

2022

48 x 63 cm

revista rasgada sobre papel

[magazine torn on paper]

Horizontes USA #6 (1978) III

2022
48 x 63 cm
revista rasgada sobre papel
[magazine torn on paper]



VERMELHO

Rua Minas Gerais, 350
01244 010
São Paulo, Brasil

galeriavermelho.com.br
+55 11 3138 1520
vendas@galeriavermelho.com.br